

# Lecturas de ida y vuelta







# *De aquí y de allí*







---

# *Introducción*

## **OBJETIVOS**

El proyecto LECTURAS DE IDA Y VUELTA quiere:

1. Aportar a las aulas una selección de libros que respondan a un criterio de calidad y de interés para los alumnos/as a los que va dirigido.
2. Favorecer el aprovechamiento y disfrute de los libros, incorporando al fondo seleccionado una propuesta de dinamización que pueda desarrollarse en las clases a través del docente.
3. Establecer una relación entre las escuelas y la biblioteca de manera que los profesores puedan plantearse nuevas demandas o proyectos a partir de estas posibilidades.
4. Generar una necesidad de incorporar libros en los centros educativos como requisito imprescindible para animar a leer e impulsar las bibliotecas escolares.

## **JUSTIFICACIÓN**

Frente a la formulación verbal, por parte de los docentes, de una preocupación constante por los bajos índices de lectura en las escuelas, detectamos una ausencia de libros en las aulas. Unas veces, justificada por la carencia de bibliotecas escolares, y otras, porque los docentes valoran el libro de texto como el único material necesario para desarrollar actividades de lectura.

Nuestro proyecto quiere contribuir a generar un interés por la presencia de los libros en el aula. No de forma global, sino presentando pequeñas colecciones que se organizan en torno a un género, a una tendencia o a una actividad. Estas colecciones temáticas llevan incorporada una propuesta de animación o dinamización que puede desarrollarse en su totalidad o sólo como punto de partida para poner la colección en manos de los niños/as.



---

## Los Libros

*De aquí y de allí* recoge libros que ofrecen a los lectores historias significativas para conocer y experimentar qué implican los choques culturales, la necesidad de integrarse y también la valoración de lo propio frente a una cultura europeísta que mide al resto del mundo desde sus excluyentes parámetros.

Son libros cuyas historias nos permiten un acercamiento a las formas de vida de otras culturas. Nos ofrecen la posibilidad de conocer "al otro", al ajeno, al que no vive como nosotros, ni tiene las mismas creencias y valores y que, no obstante, en un mundo que se ha hecho tan pequeño, convive a nuestro lado.

Puede sorprender a los lectores y a los profesores los escasos libros que ofrecemos en los que "los otros" no sean exóticos lugares para vivir aventuras, o no sean pobres, o no estén en guerra. Y es que, lamentablemente, hay poca producción editorial en la que se nos muestren otros países y culturas con la normalidad que contemplamos nuestra vida cotidiana.

Se han incorporado libros a la selección que podrían parecer destinados a edades más pequeñas, con abundantes ilustraciones y poco texto. El motivo de incluirse aquí es que, precisamente a través de la imagen, permiten un acercamiento muy inmediato al conocimiento de la pluralidad de formas de vida.

Los libros se han agrupado en tres grandes bloques:

- ✓ *Libros informativos que posibilitan el conocimiento de otros países y otras culturas.*
- ✓ *Libros sobre el folclore que nos hablan de las raíces culturales.*
- ✓ *Libros que muestran la realidad social y los hábitos cotidianos, o cómo se refleja en la literatura.*

Esta clasificación tiene la única intención de servir como orientación para la lectura y no pretende establecer una catalogación temática.

Leer estas historias permite entreabrir la puerta para comprender y valorar lo positivo que tiene cada cultura. La multiculturalidad es un hecho que supone, primero, conocer para evitar prejuicios infundados y, después, mantener una actitud de respeto hacia los que no son iguales que nosotros.



---

## *Qué os proponemos*

- ✓ Sensibilizar a los alumnos/as hacia la diversidad de culturas y pueblos que habitan el mundo. Revisar los tópicos acumulados que se repiten sin el esfuerzo de pensar en su significado o en sus consecuencias.
- ✓ Partir de los libros de literatura y de los informativos para establecer un diálogo entre los lectores. Abordar temas de actualidad, estableciendo debates sobre aspectos como la multiculturalidad, el respeto y la integración que requieren profundizar en el verdadero sentido de sus significados, ocultos a veces, por una terminología que la sociedad repite sin analizarla.
- ✓ Al margen de la función educativa de la literatura como transmisora de valores morales, estos libros contribuyen a ampliar las fronteras del mundo conocido. El lector puede conocer otros tiempos y otras geografías, el folclore y las raíces históricas de realidades desconocidas que se hacen presentes a través de los libros.



## *Algunas ideas para disfrutar de las lecturas*

- ✓ Proponemos que estos libros no se utilicen con exclusividad para el préstamo a los domicilios particulares de los alumnos/as, sino que se busque la posibilidad de socializar estas lecturas estableciendo un tiempo en el horario lectivo para que los alumnos/as expongan sus impresiones acerca de su experiencia y las compartan con sus compañeros/as.
- ✓ Los libros informativos proponen un acercamiento en el que se pueden analizar los aspectos comunes y las diferencias de la vida de los niños/as de los países que aparecen en los libros. Se puede complementar esta visión con aportaciones de la realidad invitando a la clase a personas extranjeras y dando la palabra a niños/as que en la clase sean inmigrantes.
- ✓ A partir de un mapa del mundo colocado en una pared colocar chinchetas en los lugares en los que se desarrollan las historias de los libros para ir obteniendo un mapa con las geografías literarias. Hablar de dónde se concentran los escenarios y analizar las razones.
- ✓ Dentro de los libros que forman parte del grupo del folclore de los "otros países" podemos encontrar temas y motivos comunes con el folclore europeo. Construir un cuaderno en el que junto al motivo, el tema o el personaje que aparece en el libro, los lectores incorporan el tema paralelo europeo. Esta actividad permite reflexionar sobre los aspectos comunes que nos unen y que, en general, son patrimonio de la humanidad.
- ✓ Se pueden entresacar personajes típicos del folclore, hacer un diccionario con vocabulario procedente de otras lenguas, un libro de recetas de cocina típica...
- ✓ Muchos de estos libros están llenos de tópicos sobre los países y sus habitantes. Con cierta frecuencia el autor refleja un gran desconocimiento de la realidad que describe y ha limitado su construcción literaria a la acumulación de personajes estereotipados y lugares comunes. Un buen ejercicio, después de la lectura, puede ser proponer a los alumnos/as la creación de un mural en el que, por países o culturas, se escriban los tópicos más repetidos.

### Ejemplo:

África: violencia, pobreza, machismo...

Japón: tradiciones ancestrales, dulzura...

✓ Se pueden organizar sesiones de lectura de cuentos en voz alta algún día de la semana. Estableciendo zonas geográficas para dar una visión más de conjunto y proponiendo a los alumnos/as que busquen por su cuenta en la biblioteca escolar o en la biblioteca pública y hagan sus aportaciones. Esta actividad puede durar todo el año o todo el trimestre más allá de la presencia de los libros de "ida y vuelta" en el aula.

Ejemplo: semana de cuentos de Marruecos.



## *Y si queréis saber más*

### Artículos:

- Flor Rebanal, Javier. *Cuentos desde la diversidad. Interculturalidad a través de la literatura infantil*. En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2002. N.191. P.23-34

*Flor Rebanal destaca la importancia que tiene en el actual contexto histórico y social, la recuperación de modelos de tolerancia y convivencia que se pueden plasmar en una cultura de la diversidad. En este sentido, el autor plantea principios fundamentales para una estética de la interculturalidad en la LIJ y ofrece algunos ejemplos de publicaciones, como libros para la convivencia, de respeto a las minorías, de conocimiento de países y comunidades, así como de valoración de la biodiversidad y de la historia de las comunidades. En cada caso, cita títulos y autores y ofrece una bibliografía sobre el tema.*

- Gómez Lara, Juan. *Los productos humanos. Instrumentos de cambio para la educación intercultural*. En: Educación y futuro. Madrid, 2003. N.8. P.134-156

*El artículo propone distintas formas de trabajar el multiculturalismo y la interculturalidad, mediante actividades que describe paso a paso. Las tareas tienen un sustento metodológico y su correspondiente explicación. Los temas que trata como modelos, son la comunicación intercultural, los estereotipos y la discriminación, la diversidad cultural, la resolución de conflictos y la responsabilidad como toma de conciencia. Gómez Lara ofrece formas de participación a los estudiantes a través de cada tarea, para involucrarlos en la búsqueda de soluciones para el mundo contemporáneo.*

- Medina, Mariano. *La mirada del mediador: una construcción desde la diversidad*. En: Imaginaria. Buenos Aires, 2002. N.88.

<http://www.imaginaria.com.ar/08/8/medina.htm>

*El autor plantea la importancia del mediador como provocador de descubrimientos significativos en el niño. Y destaca el valor de la escritura como vehículo para conectar con el niño y desarrollar su capacidad expresiva. Defiende abordar el trabajo con la escritura desde la diversidad cultural, entendida ésta como una labor más allá de la técnica y del mero uso gramatical del lenguaje. La escritura se entiende como un instrumento de comunicación personal y social, dinámico e impregnado de individualidad y de referentes culturales compartidos.*

- Morales Puertas, Manuel. *Viaje intercultural a través de la lectura*. En: Cuadernos de Pedagogía. Barcelona, 2000. N.290. P.38-41

*El alumnado de un instituto de Almería desarrolla, a través de la lectura, actitudes de tolerancia y aceptación del otro en el marco de un proyecto global: la escuela multicultural. El trabajo en grupo permite profundizar en temas como la inmigración, el multiculturalismo, la situación de la mujer o los conflictos bélicos.*

- Tuvilla Rayo, José. *El libro como instrumento intercultural*. En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2002. N.191. P.19-22

*José Tuvilla, quien es coordinador andaluz del Plan de Escuelas Asociadas a la UNESCO, reflexiona sobre el libro como medio de transmisión de conocimientos interculturales y de respeto a la diversidad, así como instrumento para la convivencia y el respeto a los derechos del hombre y del niño. El autor menciona las diferentes versiones del libro impreso que se han producido en diferentes épocas y países, desde Guttenberg hasta hoy y destaca su valor como síntesis del arte y de la técnica. El artículo reproduce su ponencia en la semana intercultural del libro infantil en la Casa del Libro de Pechina.*

## **Libros:**

- *20 sesiones de educación intercultural*. Navarra: SOS Racismo Navarra, 2000

*Material de apoyo para trabajar la Educación Intercultural dirigido fundamentalmente a profesorado del primer ciclo de la E.S.O. Es una propuesta de 20 sesiones, programadas y diseñadas completamente, con distintas actividades a elegir según la situación y las necesidades del alumnado y del profesorado en este tema.*

- *Construir la escuela intercultural: reflexiones y propuestas para trabajar la diversidad étnica y cultural*. Barcelona: Graó, 1999

*Este libro ofrece aportaciones teóricas y prácticas concretas sobre la escuela intercultural. Hace un recorrido por los temas más significativos en la actualidad sobre la dimensión intercultural de la educación. Presenta diversos textos que abordan la manera de afrontar un fenómeno, tan complejo y preocupante, como es la alta concentración de alumnado inmigrante en algunos centros educativos.*

Estos materiales se encuentran disponibles en el Centro de Documentación e Investigación de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez.







Fundación Germán  
Sánchez Ruipérez

Peña Primera, 14-16  
37002 Salamanca España  
[www.fundaciongsr.es](http://www.fundaciongsr.es)